

Assembly Update

Vollversammlung Aktuell • Assemblée Actualités • Rumbo a la Asamblea

Issue 7 • March 2010

HelferInnen gesucht!

Die Elfte Vollversammlung des Lutherischen Weltbundes (LWB) vom 20. bis 27. Juli 2010 in Stuttgart (Deutschland) wird für Delegierte und BesucherInnen ein unvergessliches Erlebnis werden. Ein grosses Team von HelferInnen wird einen reibungslosen Ablauf ermöglichen, für Wünsche und Fragen offen sein und Begleitung zu den Veranstaltungsorten anbieten. Die Mitglieder der Evangelischen Landeskirche in Württemberg wollen gute GastgeberInnen sein und freuen sich auf die vielfältigen Begegnungen mit ChristInnen

Volunteers Needed

The Eleventh Assembly of the Lutheran World Federation, to be held from 20–27 July 2010 in Stuttgart, Germany, is set to be an unforgettable experience for delegates and guests. A large team of collaborators will ensure that everything goes smoothly, responding to all questions and requests and accompanying participants to Assembly venues. The members of the Evangelical Lutheran Church in Württemberg wish to be good hosts and are looking forward to welcoming their multi-cultural guests from throughout the ecumenical world.

The host church invites interested persons of all ages to join in making the Assembly a success. Persons with diverse talents and potentialities are sought. Those interested must be available for at least four days, have good communication skills and initiative, speak German and communicate in another language. A mandatory training day will take place on 12 June in Stuttgart. The Württemberg church will organize accommodation with a family.

Interested persons should contact the following office at the latest by 15 April: volunteers@assembly2010.de

More information about the LWF Assembly is available at: www.lwf-assembly.org

aus der weltweiten Ökumene. Die gastgebende Kirche lädt interessierte Menschen jeden Alters herzlich zur Mitarbeit bei der Vollversammlung ein. Gesucht werden Menschen mit unterschiedlichen Begabungen und Möglichkeiten. Interessierte sollten an mindestens vier Tagen Zeit mitbringen, kommunikationsfähig und einsatzfreudig sein, Deutschkenntnisse haben und sich in einer weiteren Sprache verständigen können. Am 12. Juni wird in Stuttgart ein verbindlicher Schulungstag stattfinden. Bei der Unterbringung in einer Gastfamilie ist die Württemberger Landeskirche gern behilflich.

Wir freuen uns, wenn Sie bis spätestens 15. April mit dem für die HelferInnen zuständigen Büro Kontakt aufnehmen: volunteers@assembly2010.de

Weitere Informationen zur LWB-Vollversammlung finden Sie unter: www.lwb-vollversammlung.org

Appel aux bénévoles

La Onzième Assemblée de la Fédération luthérienne mondiale qui se déroulera du 20 au 27 juillet 2010 à Stuttgart, Allemagne, promet d'être une expérience inoubliable pour les délégué(e)s et les invité(e)s. Une nombreuse équipe de collaboratrices et collaborateurs fera en sorte que les choses se passent harmonieusement, répondant à toutes les questions et requêtes et accompagnant les participant(e)s sur les lieux de réunion. Les membres de l'Église évangélique luthérienne du Wurtemberg se préparent à faire bon accueil à leurs visiteurs et visiteuses et se réjouissent de souhaiter la bienvenue à ces représentant(e)s de nombreuses cultures du monde œcuménique.

L'Église hôte invite les personnes intéressées de tous âges à se joindre à ses efforts pour faire de l'Assemblée une réussite. Elle recherche pour cela des femmes et des hommes aux possibilités et talents divers. Les personnes intéressées doivent être disponibles durant au moins quatre jours, avoir une bonne capacité de communication et l'esprit d'initiative, parler l'allemand et pouvoir communiquer dans une autre langue. Une journée de formation obligatoire aura lieu le 12 juin à Stuttgart. L'Église du Wurtemberg organisera le logement dans un cadre familial.

Les personnes intéressées sont priées de contacter le bureau compétent, d'ici au 15 avril au plus tard, à l'adresse: volunteers@assembly2010.de

Pour d'autres informations sur l'Assemblée de la FLM: www.flm-assembly.org

Se necesitan voluntarios/as

La Undécima Asamblea de la Federación Luterana Mundial, que tendrá lugar del 20 al 27 de julio de 2010 en Stuttgart, Alemania, lleva camino de convertirse en una experiencia inolvidable para delegados/as e invitados/as. Un equipo numeroso de colaboradores/as garantizará que todo salga bien, respondiendo a todas las preguntas y peticiones y acompañando a los/as participantes a los lugares donde se celebrará la Asamblea. Los/as miembros de la Iglesia Evangélica Luterana en Wurtemberg quieren ser buenos/as anfitriones/as y están deseando dar la bienvenida a sus invitados/as multiculturales de todo el mundo ecuménico.

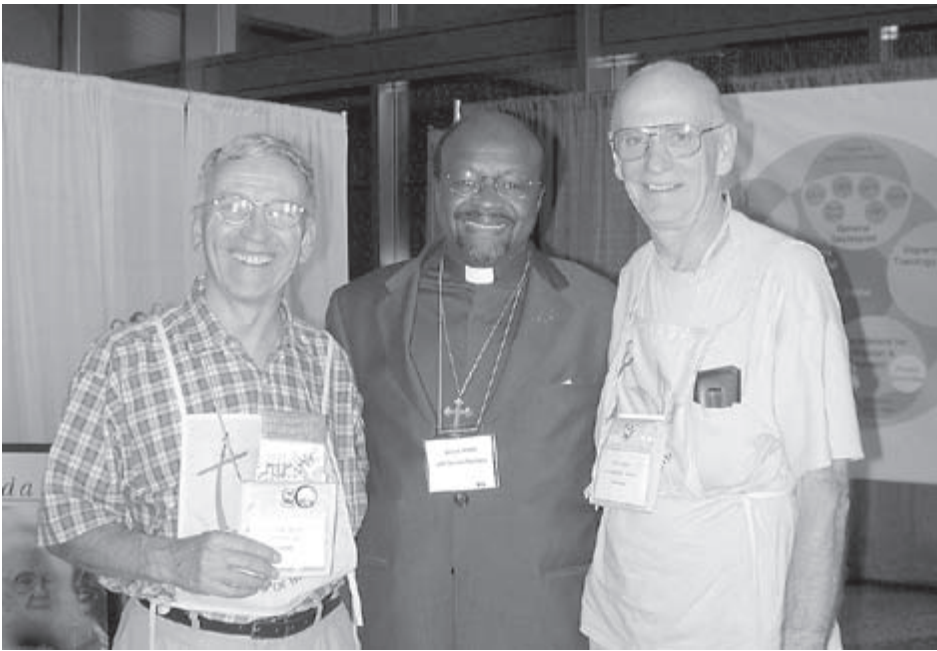
La iglesia anfitriona invita a personas de cualquier edad que estén interesadas a participar y hacer que la Asamblea

sea un éxito. Buscamos a personas con diferentes habilidades y potenciales. Los/as interesados/as deben estar disponibles durante cuatro días como mínimo, tener dotes comunicativas e iniciativa, hablar alemán y saber comunicarse en otra lengua. El día 12 de junio tendrá lugar en Stuttgart una jornada de formación obligatoria. La iglesia de Wurtemberg organizará el alojamiento en familias.

Las personas interesadas deben ponerse en contacto con la siguiente oficina a más tardar el 15 de abril: volunteers@assembly2010.de

Encontrará más información disponible sobre la Asamblea de la FLM en: www.flm-assembly.org





LWF General Secretary Rev. Dr Ishmael Noko (center) seen here with two members of the Tenth Assembly volunteer team. © LWF/N. Thure Krarup

The Helping Hands That Ensure Success

In July 2003, Rev. Paul Smith travelled from Queensland, Australia, to Winnipeg, Canada, accompanying his spouse and ready to offer assistance at the Tenth Assembly of the Lutheran World Federation (LWF).

At nearly 1.9 meters tall and weighing 120 kilograms, Smith promptly applied to be a volunteer, and was assigned to security at the Winnipeg Convention Centre, the assembly venue.

He was among the 800 volunteers facilitating the smooth running of the 21-31 July event. Wearing bright yellow bibs, they took shifts in transporting people to and from the airport, assisted with translation, and performed dozens of other tasks at the assembly, attended by over 1,000 participants.

The majority of volunteers were from Lutheran congregations around Winnipeg, with the rest coming from the United States and other countries. The local Anglican community also chipped in, making the LWF Assembly a truly ecumenical event, according to local church officials.

Las manos amigas que garantizan el éxito

En julio de 2003, el Rev. Paul Smith viajó de Queensland, Australia, a Winnipeg, Canadá, acompañando a su esposa y dispuesto a prestar su ayuda durante la Décima Asamblea de la Federación Luterana Mundial (FLM).

Con una estatura de casi 190 cm y un peso de 120 kilos, Smith se ofreció prestamente como voluntario y fue destinado al servicio de seguridad del Centro de Convenciones de Winnipeg, el lugar de celebración de la Asamblea.

Fue uno de los/as 800 voluntarios/as que facilitaron el buen funcionamiento del encuentro, que tuvo lugar del 21 al 31 de julio. Vistiendo pecheras de color amarillo vivo, trabajaron por turnos trasladando a la gente hasta y desde el aeropuerto, echando una mano con la traducción y realizando otras muchas tareas durante la Asamblea, a la cual acudieron más de mil participantes.

La mayoría de los/as voluntarios/as procedía de congregaciones luteranas de los alrededores de Winnipeg y el resto venía de los Estados Unidos de América y otros países. La comunidad anglicana local también contribuyó a este evento convirtiendo a la Asamblea de la FLM en un verdadero acontecimiento ecuménico, según fuentes eclesiológicas locales.

Helfende Hände, die den Erfolg sichern

Im Juli 2003 reiste Pfr. Paul Smith vom australischen Queensland ins kanadische Winnipeg, um seine Frau zur Zehnten LWB-Vollversammlung zu begleiten und dort seine Hilfe anzubieten.

Smith bewarb sich als freiwilliger Helfer und wurde sofort aufgrund seiner Statur (1,90 m gross und 120 kg schwer) für die Sicherheit im Winnipeg Convention Centre, dem Veranstaltungsort der Vollversammlung, eingesetzt.

Pfr. Smith war einer der 800 freiwilligen HelferInnen, die einen wichtigen Beitrag zum reibungslosen Ablauf der Vollversammlung leisteten. Sie trugen leuchtend gelbe Tücher und holten Teilnehmende vom Flughafen ab, halfen bei Sprachproblemen und hatten Duzende andere Aufgaben während der Vollversammlung, an der mehr als 1.000 Menschen teilnahmen.

Die meisten freiwilligen HelferInnen kamen von lutherischen Kirchengemeinden aus der Umgebung von Winnipeg, aber es waren auch freiwillige HelferInnen aus den USA und anderen Ländern dabei. Laut Auskunft von örtlichen KirchenvertreterInnen halfen auch Mitglieder der anglikanischen Gemeinschaft und machten die LWB-Vollversammlung so zu einer wahrhaft ökumenischen Veranstaltung.

Les coups de main qui assurent le succès

En juillet 2003, le pasteur Paul Smith, venu du Queensland, Australie, pour accompagner son épouse à Winnipeg, Canada, s'affirma prêt à offrir ses services à la Dixième Assemblée de la Fédération luthérienne mondiale (FLM).

Paul Smith, 190 cm, 120 kg, s'inscrivit donc immédiatement comme bénévole et fut affecté à la sécurité au Centre des congrès de Winnipeg, où se déroulait l'Assemblée.

Il faisait partie des 800 bénévoles chargé(e)s de faciliter le déroulement harmonieux de l'Assemblée de Winnipeg, du 21 au 31 juillet. Reconnaissables à leur pectoral jaune vif, les bénévoles se relayaient pour aller chercher les gens à l'aéroport ou les y amener, donnaient un coup de main pour les traductions et accomplissaient bien d'autres tâches pour l'Assemblée, à laquelle assistaient plus de 1000 participant(e)s.

La majorité des bénévoles venaient de paroisses luthériennes de la région de Winnipeg, le reste arrivant des États-Unis et d'autres pays. La communauté anglicane locale a aussi collaboré, faisant de l'Assemblée de la FLM un événement authentiquement œcuménique, comme l'ont relevé les responsables ecclésiastiques locaux.

Unschätzbare Lernprozess für junge Führungskräfte

Für die meisten Teilnehmenden der LWB-Vollversammlungen sind Stewards die kleinen HelferInnen, die jedes Dokument – und sei auch noch so schwer zu finden – wie durch ein Wunder herbeischaffen.

Die 45 Stewards der Zehnten Vollversammlung im Juli 2010 werden jedoch viel mehr tun, als nur logistische Hilfe zu leisten. Sie sind junge Führungskräfte von LWB-Mitgliedskirchen aus der ganzen Welt, die über einen Zeitraum von drei Jahren auf ihre Aufgabe vorbereitet und geschult wurden. Sie haben den Kontext ihrer Heimatkirche analysiert und sich in ihren Kirchen mit zahlreichen Ideen für junge Menschen engagiert. In Indien haben sie das Bewusstsein für HIV und AIDS gestärkt, in Nigeria haben sie jungen Menschen Computerkenntnisse vermittelt und in Nicaragua haben sie Bauern/Bäuerinnen geholfen, sich an den Klimawandel anzupassen.

Ihre Teilnahme an der Vollversammlung in Stuttgart ist ein weiterer wichtiger Schritt im Lernprozess über die weltweite Gemeinschaft von LutheranerInnen, der sie angehören. Als junge, engagierte Mitglieder dieser Gemeinschaft bemühen sie sich heute und in den kommenden Jahrzehnten um Beteiligung und einen Platz im LWB.

Detailliertere Informationen über die Stewards und das Globale Training für junge Führungskräfte des LWB finden Sie unter: <http://lwfyouth.org/future-events/engage-lwf-global-training-for-young-leaders-2008-10>

Un processus d'apprentissage précieux pour les jeunes responsables

Pour la plupart des participant(e)s à une Assemblée de la FLM, les stewards sont les mains secourables qui leur tendent miraculeusement les documents les plus difficiles à trouver.

Cependant, les 45 stewards présent(e)s à l'Assemblée de Stuttgart en juillet 2010 feront bien plus qu'apporter une aide logistique. Ce sont de jeunes responsables venu(e)s d'Églises membres de la FLM partout dans le monde, qui ont été formé(e)s durant trois ans. Ils/elles ont analysé les contextes de leurs Églises respectives, et attiré l'attention de celles-ci sur des idées constructives en rapport avec les jeunes. Ils/elles ont sensibilisé les esprits à la problématique du VIH et du SIDA en Inde, initié des jeunes à l'informatique au Nigéria, et aidé des agriculteurs/agricultrices au Nicaragua à s'adapter au changement climatique.

Leur activité à Stuttgart est un autre processus d'apprentissage important qui leur fera mieux connaître la communion mondiale des luthérien(ne)s à laquelle ils/elles appartiennent. En tant que jeunes membres engagé(e)s activement, ils/elles revendiquent une participation égale et veulent trouver leur juste place dans la FLM, aujourd'hui et dans les décennies à venir.

Pour d'autres informations sur les stewards et sur le Programme mondial de formation de jeunes responsables de la FLM: <http://lwfyouth.org/future-events/engage-lwf-global-training-for-young-leaders-2008-10>

An Invaluable Learning Process for Young Leaders



Participants respond to "LWF Presents Itself"
© LWF/D. Zimmermann

For most participants at an LWF Assembly, stewards are the helping hands that make the most obscure documents appear miraculously.

However, the group of 45 stewards at the July 2010 Stuttgart assembly will do much more than provide logistical help. They are young leaders from LWF member churches around the world who have been trained over a three-year period. They analyzed their home contexts and engaged their churches with meaningful ideas directed at young people. They have raised awareness about HIV and AIDS in India, trained young people in computer skills in Nigeria and helped farmers in Nicaragua to adapt to climate change.

Their presence in Stuttgart is another important learning process about the global communion of Lutherans to which they belong. As young, actively engaged members, they seek equal participation and place in the LWF today and in the decades to come.

More about the stewards and the LWF Global Training for Young Leaders is at: <http://lwfyouth.org/future-events/engage-lwf-global-training-for-young-leaders-2008-10>

Un inestimable proceso de aprendizaje para líderes jóvenes

Para la mayoría de los/as participantes de una Asamblea de la FLM, los/as stewards (ujieres) son las manos amigas que hacen que los documentos más recónditos aparezcan milagrosamente.

Sin embargo, el grupo de 45 stewards para la Asamblea de julio de 2010 que se celebrará en Stuttgart hará mucho más que prestar asistencia logística. Son líderes jóvenes de las iglesias miembro de la FLM del mundo entero que han sido formados/as durante un período de tres años. En ese tiempo, han analizado sus propios contextos nacionales, debatiendo con sus iglesias significativas ideas dirigidas a los/as jóvenes. Han promovido la toma de conciencia en materia de VIH y SIDA en la India, han capacitado a jóvenes en conocimientos de informática en Nigeria y han colaborado con los/as agricultores de Nicaragua a fin de que estos/as se adapten al cambio climático.

Su presencia en Stuttgart es otro proceso de aprendizaje importante acerca de la comunión mundial de luteranos/as a la cual pertenecen. Como miembros jóvenes activamente comprometidos/as, tratan de conseguir la igualdad de participación y lugar en el ámbito de la FLM hoy en día y en los próximos decenios.

Más información sobre los/as stewards y la capacitación mundial de la FLM para líderes jóvenes (en inglés) en: <http://lwfyouth.org/future-events/engage-lwf-global-training-for-young-leaders-2008-10>

Im Kimono zur Vollversammlung nach Winnipeg

Man sah sofort, wenn Noriko Sakamoto (26) aus Osaka (Japan) „Dienst“ hatte: dann sass ein kleiner Kranich, gefaltet aus Papier, auf dem Empfangstisch im Presseraum im Winnipeg Convention Centre. Noriko arbeitete bei der Zehnten LWB-Vollversammlung im kanadischen Winnipeg als Steward.

Noriko gehört zur Evangelisch-Lutherischen Kirche Kinki, ihre Familie gehört einer kleinen Gemeinde in Wakayama an.

Über das religiöse Leben in Japan berichtete Noriko, dass es den Menschen in Japan sehr gut gehe und sie glaubten, Gott nicht zu brauchen. Ausserdem sei dem Schintoismus, der Staatsreligion, ein Gottesbild fremd, es gebe nur einen Ahnenkult.

Ihr Gemeindepfarrer hatte sie im Vorfeld der Vollversammlung gefragt, ob sie als Steward in Winnipeg mitarbeiten wolle. „Ich habe sofort ja gesagt!“, so Noriko. Von ihrer Schule bekam sie Sonderurlaub, keine Selbstverständlichkeit in Japan.

In Winnipeg haben auch Norikos Zukunftspläne einen neuen Anstoss bekommen: Sie nahm sich vor, eine Ausbildung an einer Bibelschule zu machen.



*Noriko Sakamoto von der Evangelisch-Lutherischen Kirche Kinki (Japan) war Steward während der Vollversammlung in Winnipeg.
© LWF/D. Zimmermann*

Noriko: Assembly Steward from Japan

One could tell immediately when Noriko Sakamoto was on “duty”: a small crane shaped from paper stood on the press room reception desk. The 26-year-old from Osaka, Japan, was a steward at the LWF Tenth Assembly.

She is a member of the Kinki Evangelical Lutheran Church, and her family belongs to a small congregation in Wakayama.

Talking about religion at home, Sakamoto pointed out that the Japanese are well-off, and they believe they don't need God. Moreover, Shintoism, the state religion, is not a theistic religion, but is based on ancestral ritual practice.

Her pastor Rev. Kiyokazu Yoshikawa had asked her whether she was interested in becoming a steward at the Winnipeg Assembly. “I immediately accepted,” she said. The school where she worked granted her special leave, no easy matter in Japan.

Winnipeg influenced Sakamoto's future plans. She looked forward to training at a Bible school.

Noriko: una steward japonesa en la Asamblea

Se podía saber en seguida cuándo Noriko Sakamoto estaba “de servicio”: siempre que, sobre el mostrador de recepción de la sala de prensa, descansaba una pequeña grulla hecha de papel. Esta chica de 26 años originaria de Osaka (Japón) fue *steward* en la Décima Asamblea de la FLM.

Es miembro de la Iglesia Evangélica Luterana Kinki, y su familia pertenece a una pequeña congregación de Wakayama.

Hablando con ella acerca de la religión en su país, Sakamoto señaló que los/as japoneses tienen dinero y creen que no necesitan a Dios. Además, el sintoísmo, religión oficial, no es una religión teísta, solamente existe el culto de los ancestros.

Su pastor, Rev. Kiyokazu Yoshikawa, le había preguntado si le interesaba ser *steward* en la Asamblea de Winnipeg. “Acepté de inmediato”, dijo. La escuela donde estaba trabajando le concedió un permiso especial, algo que no es fácil en Japón.

Winnipeg influyó en los planes de futuro de Sakamoto: estaba deseando seguir una formación en una escuela bíblica.

Noriko: steward de l'Assemblée venue du Japon

On pouvait dire immédiatement quand Noriko Sakamoto était “de service”: une petite grue en papier plié était placée sur le bureau de réception de la salle de presse. La jeune femme de 26 ans venue d'Osaka, Japon, était steward à la Dixième Assemblée de la FLM.

Noriko est membre de l'Église évangélique luthérienne Kinki, et sa famille fait partie d'une petite paroisse à Wakayama.

Parlant de la religion chez elle, Noriko est d'avis que les Japonais(es) se trouvent dans une situation prospère et qu'ils/elles estiment ne pas avoir besoin de Dieu. De plus, le shintoïsme, religion d'État, n'est pas une religion théiste, mais se base sur la pratique rituelle ancestrale.

Son pasteur, le pasteur Kiyokazu Yoshikawa, lui avait demandé si elle aurait envie de participer à l'Assemblée de Winnipeg comme steward. “J'ai immédiatement accepté”, dit-elle. L'école où elle travaillait lui accorda un congé spécial, ce qui n'est pas chose facile au Japon.

Winnipeg a influencé les projets d'avenir de Noriko en l'incitant à s'intéresser à la formation dans une école biblique.